

文字翻訳  
ツールの  
ご案内

## 多言語に対応した 情報発信もお手伝いします

インバウンド対策に  
ご活用ください

ポスターやチラシ、情報誌などのお手元の  
日本語のデータを利用して、多言語翻訳を  
行い、スマートフォンやタブレットに表示  
することが可能です。様々な導入のメリット  
がありますので、是非ご活用ください。



タップ  
するだけで  
翻訳可能

### 01 10言語に 対応しています

多言語情報発信



日本語・英語・韓国語・中国語(繁体字・簡体字)・タイ語・ポルトガル語・スペイン語・インドネシア語・ベトナム語の10言語で表記が可能。外国人への情報発信ができます。

多くの企業・団体が採用している  
自動翻訳エンジンを使用して翻訳を行います。  
コストをかけずに信頼性の高い翻訳が可能です。

### 02 誰でも使いやすく 見やすいデザイン

読み上げモード

テキストの読み上げができるため、**障害者差別  
解消法の合理的配慮**ができます。また、日本語  
も含め、9言語で読み上げが可能。幅広いサービ  
ス向上を図れます。

※ベトナム語は音声読み上げに対応していません。

UD書体のテキスト

自動翻訳されたテキストは、すべて読みやすい  
UD(ユニバーサルデザイン)書体で表示される  
ため、**ストレスなく文字を読み進めることが出  
来ます。**

UD書体は可読性や  
視認性が高くなるように  
デザインされた書体です。

UD  
FONT

### 03 いつでもどこでも 閲覧が可能

旅行先での情報収集に

日本に滞在する**外国人旅行者の70.7%**が、**スマートフォ  
ンを用いて情報収集を行う**という結果が出ています。デ  
ジタルで配信することで、好きな時に情報が閲覧できる  
ため、**適切なインバウンド対応**ができます。

PUSH通知で確実な情報配信

読者がお気に入り登録をしたコンテンツ  
は、次の号から**スマホの画面にPUSH通知  
が届けられるため、常に最新の情報をお届け  
できます。**

### 04 閲覧情報も解析して、 読者のニーズも把握

利用情報を解析して、広報戦略の  
改善に活用できます。



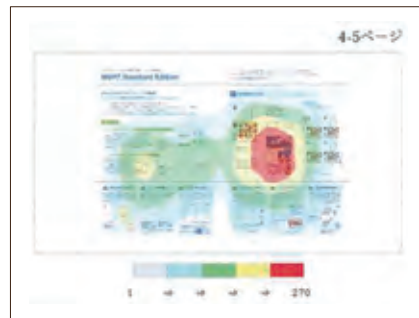
ダウンロード数、時間帯分析、URLタップ回数、検索  
文字列、ヒートマップ、端末別分析ができます。

アンケートを取らずに、  
精度の高い広報広聴が  
実現できます。

日付	デバイス	閲覧数	ダウンロード数	検索回数	URLタップ回数	検索キーワード	端末別分析
2023-09-01	スマホ	10	5	2	1	伊万里	Android
2023-09-02	スマホ	15	8	3	2	伊万里	Android
2023-09-03	スマホ	20	12	4	3	伊万里	Android
2023-09-04	スマホ	25	15	5	4	伊万里	Android
2023-09-05	スマホ	30	18	6	5	伊万里	Android
2023-09-06	スマホ	35	20	7	6	伊万里	Android
2023-09-07	スマホ	40	22	8	7	伊万里	Android
2023-09-08	スマホ	45	25	9	8	伊万里	Android
2023-09-09	スマホ	50	28	10	9	伊万里	Android
2023-09-10	スマホ	55	30	11	10	伊万里	Android
2023-09-11	スマホ	60	32	12	11	伊万里	Android
2023-09-12	スマホ	65	35	13	12	伊万里	Android
2023-09-13	スマホ	70	38	14	13	伊万里	Android

CSV出力で住民ニーズを数値化。どのページが何  
時にどのくらい見られたか分析可能です。

住民意識調査にも  
活用することができます。



ページのどこが見られたかをヒートマップで可視  
化。どの内容に興味があるのか分析可能です。

## よくあるご質問にお答えします Q&A

Q1.翻訳の精度は?

A 約7~8割程度です。

固有名詞などは辞書登録ができるので、言葉  
の翻訳精度を高めることも可能です。

Q2.手間がかかるのでは?

A 翻訳設定は当社が行います。

PDFファイルをご支給いただくのみなので、  
手間はかかりません。

※文字のアウトライン化をしていないPDFデータが必要です。

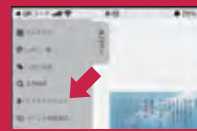
Q3.ポケットーク(翻訳機)と  
何が違うのですか?

A ポケットークは1対1の会話支援ツールで、主催者  
が端末を準備する必要があります。しかし、ご  
案内している『MCカタログプラス』は1対100  
の文字翻訳支援ツールで、外国人が所有して  
いるスマホから主催者が準備したQRコードを  
読み込めば、翻訳したい観光パンフレットや  
案内板を瞬時に翻訳し、文字のポップアップや  
読み上げが可能です。

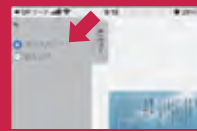
## 外国人観光客の立場で 翻訳ツールを体験してみましょう



①メニューをタップ



②テキストイベントをタップ



③ポップアップを選択

QRを読み取ると  
体験できます



④翻訳したい箇所をタップ  
すると翻訳文表示

⑤読み上げ選択してタップ  
すると読み上げます



ご相談・お見積もり無料で承ります。詳しくはお近くの営業所までお問合せください。



株式会社 三光  
SANKO CO., LTD.

本 社 佐賀県伊万里市大坪町乙4161-1  
TEL 0955-23-5808 FAX 0955-23-1436

東 京 営業所 東京都新宿区高田馬場1-28-4 工新別館ビル6F  
TEL 03-6302-1501 FAX 03-6302-1502

福 岡 営業所 福岡県福岡市博多区山王一丁目14-4  
TEL 092-475-6271 FAX 092-475-6274





## KeyWorks

「キーワークス」各部署で積極的に取り組んでいる事や、それぞれの気付きなど仕事上のキーワードを掲載していくコーナーです。



## 新しいスタートを迎えて

東京営業所 / 所長 兼 営業部 課長 川崎 章弘

41期も無事に終えることができました。これもひとえに皆様のおかげです。ありがとうございました。42期はもっと営業のDX化を考え、メールやSNSを使った営業活動にも力を入れていきたいと思っております。そのためには皆様のお困りごとを解消できる『武器』をたくさん取り入れることが絶対条件になりますので、時代に取り残されないよう研究して参ります。営業メールが届くと思いますが、お暇な時の時間つぶしにでも見ていただければ幸いです。印刷を超えたさらなるサービスに目を向けて、お客様のお手伝いができるよう心がけて参りますので何卒宜しくお願い致します。



## パフォーマンス向上

本社生産部 / 制作課 生産管理 小島 恵

生産部では「パフォーマンス向上」という取り組みを行っています。自身で新たに身につけたいことや、向上させたいことを目標に掲げ、勉強していく取り組みです。私は積算業務に携わっています。依頼の中には社外の専門の業者様にお願いするものもあり、その際に依頼するための仕様書を作成できるようになるため勉強をしています。業者様によって様々な様式があり、覚えることはたくさんありますが、出来ることをひとつでも多く増やし、いろいろな業務に携わっていけるよう日々努力していきたいと思っています。



## 機械大移動

本社生産部 / 製造課 主任 幸島 浩之

仕上げ部門の製本機械を全て印刷機械の工場へ移動を行いました。この移動は、印刷現場から仕上げ加工室まで印刷物を取りに行く、持ってくる移動距離を短くし、作業効率をアップさせる事を目的として行いました。以前より作業スペースが広くて色々な物の配置等が大幅に変わったので、問題点や改善点など色々出てきました。それをみんなで話し合い、一つ一つクリアして生産性・作業効率アップに繋がるよう取り組んでいき、お客様にいい商品を届けられるように努力していきます。

Idea sheet

毎月、スタッフから業務改善や新商品のアイデアを募集するアイデアシート。今回は提出されたアイデアの中からピックアップしてご紹介します！

## Qピックアップアイデア

本社生産部 製造課 仕上

加川 かおりさん



## I小さめの段ボールを導入して作業効率アップ！

商品を段ボールに梱包する際、隙間ができないように段ボールの高さを潰す必要がありますが、従来使用していたものよりも高さが低い段ボールを使用したところ、潰す作業の時間が短縮されて効率がアップしました。引き続き、現在行っている作業に対して、更に効率化できないか目を向けていきます。



## My Holiday

マイホリデー / 私の休日



## ● 外での休日の過ごし方

子どもとご褒美スイーツを求めて出かけます。が、食べた後は公園等で虫探しをしています。この間は、ゴマダラチョウの幼虫を見つけました！幼虫の姿で越冬する種類で、一昨年越冬に失敗したので、今年こそ越冬を成功させたいです。家でも外でも子どもと蝶活三昧の日々です。



三光のスタッフがどのように休日を過ごしているのかに密着するコーナー！リレー形式でご紹介します。

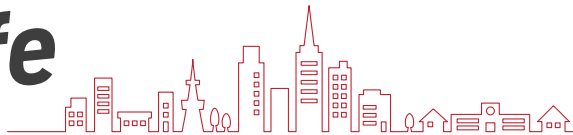
担当  
西口めぐみさん

## ● 家での休日の過ごし方

子どもの自由研究で、親子で庭に来る色々な蝶や蛾の観察をしています。今年はジャコウアゲハの幼虫を四国の方に貰って育てました。今はその成虫が産んだ卵から育った越冬中のサナギを、来春羽化するまで見守っている最中です。パタフライガーデンを目指して庭を改良中です。

東京営業所 森永 澄樹の

## Tokyo Life



▲醤油ラーメンとミニカレーのセット



▲他のメニューもボリュームたっぷり

## 第61回 『ラーメン&amp;カレー タブチ』

いつもお世話になっております。高円寺の『タブチ』さんに行きました。高円寺周辺の方々始め、空気会談鈴木もぐらさんなど芸人さん達に愛されているお店との事です。当日は元気のいい女将さんがお一人で切り盛りされておりました。メニューも醤油ラーメン400円と良心的なお値段で、醤油ラーメンとミニカレーのセットを注文してみました。昔ながらのラーメンの味が量もしっかりあります。カレーも具がしっかり入っておりました。これで600円は安い！商品ケースのカツ定食も550円なのにボリュームがありそうで、次回は定食ものを食べたいと思います。

## Favorite MUSIC

おすすめ社員  
古河 利枝さん



『SnowMan 1st DOMEtour2023 i DO ME』

今年もシングルCDミリオン達成。大活躍のSnowManの初全国ドームツアーDVD & Blu-rayが12月31日に発売されます。バラエティに富んだ楽曲と洗練されたダンス、個性溢れる9人のパフォーマンスを映像でお楽しみください。特典映像もボリュームたっぷり、きっと満足いただけると思います。年末年始には是非堪能ください！

## Favorite BOOK

おすすめ社員  
折津 明依さん



扶桑社  
『彼氏彼女に言われた  
悲しいセリフ』

図書館でたまたま目に入って借りましたが、タイトルにある通り1ページ目から切れ味の鋭い言葉が書かれてあり、とても印象に残る面白い本です。悲しいセリフが淡々と書かれて無駄な文章もなく、活字を読むのが苦手な方でも読みやすいおすすめの本です。また、普段の言葉遣いも考えさせられる本です。



## 衛生委員会だより

■ 42期 衛生委員会が始動しました

いつもお世話になっております。  
今年度も衛生委員会の活動を開始しました。  
昨年は労災発生件数も0となり、少しずつですが社員が働きやすい環境づくりが出来たのではないかと思います。また、AEDなどの導入なども行い、万が一の事態にも備える事ができました。  
今年度も少しでも働きやすい職場、環境づくりが出来るように精一杯取り組んでいきたいと思ひます。  
本年度もよろしくお願い致します。

本社営業部 係長 河崎 和徳



## Editor's Note | 編集後記

## 『2023年』

今年も残すところあとわずかになりました。2023年皆様にとってどのような年でしたでしょうか？いろんな事が変化し、いよいよ決断を下すべき様々な事が公私共に起こり始めました。今まで当たり前と思っていたことが当たり前でなく、現実としっかり向き合い立ち向かう精神と体力を今一度叩き直す必要を感じている日々です。悲観的に物事をとらえてしまいがちですが、この状況で気づけた事に感謝し2023年をきちんと終えてから2024年良い年にできるように迎えたいと思ひます。  
何かとお忙しい時期かと思いますがどうかご自愛いただき良い年を迎えられることをお祈り申し上げます。

取締役 常務 山口 大司



株式会社 三光

本社 佐賀県伊万里市大坪町乙4161-1  
TEL 0955-23-5808  
FAX 0955-23-1436

東京営業所

東京都新宿区高田馬場1-28-4 工新別館ビル6F  
TEL 03-6302-1501  
FAX 03-6302-1502

福岡営業所

福岡県福岡市博多区山王一丁目14-4  
TEL 092-475-6271  
FAX 092-475-6274

企画/デザイン/WEB制作/動画撮影/編集/印刷